

PL

RURKI NOSOWO-GARDŁOWE – INSTRUKCJA STOSOWANIA

Instrukcja dotyczy następujących wyrobów:

41-2500, 41-3000, 41-3500, 41-4000, 41-4500, 41-5000, 41-5500, 41-6000, 41-6500, 41-7000, 41-7500, 41-8000, 41-8500, 41-9000

Opis.

Asortyment sterylnych rurek nosowo-gardłowych, jednorazowego użytku, do stosowania przez nos wyprodukowanych z polichlorku winylu (PVC) cechują następujące właściwości:

1. Anatomicznie zaprojektowany kształt o odpowiednio ukształtowanej krzywiznie
2. Pozostają sterylne do czasu otworzenia lub uszkodzenia opakowania.

Wskazania.

1. Wymagana wentylacja mechaniczna dodatnim ciśnieniem.
2. Ochrona przed aspiracją.
3. Odsysanie wydzieliny z tchawicy i skrzel.
4. Stosowanie podczas procedur chirurgicznych głowy, szyi i ust, gdzie korzystne jest usunięcie wszelkich elementów pomocniczych z pola operacyjnego - rurki kształtowe lub zbrojone.

Symbole:



Instrukcja użycia.

1. Sprawdzić wielkość i drożność nozdrzy.
2. Dobrać właściwy rozmiar rurki. Jej długość powinna odpowiadać odległości między kątem żuchwy a czubkiem nosa.
3. Wyjąć delikatnie sterylną rurkę z opakowania.
4. Upewnić się średnica rurki nie jest większa od średnicy nozdrzy.
5. Zwilżyć rurkę wodą lub żelem aby ułatwić wprowadzenie. Nie używać do tego celu środków na bazie oleju np. wazeliny
6. Włożyć rurkę do prawej dziurki, (ponieważ rurka zaprojektowana jest do prawego nozdrza), i wprowadzać ją ku tyłowi kierując się na tył głowy ścięciem do nasady nosa lub do przegrody.
7. W przypadku wycucia oporu należy cofnąć rurkę a następnie lekko obrócić ją i próbować ponownie.
8. Nie używać zbyt dużej siły!
9. Gdy rurka udrożni nozdrza nastąpi spadek oporu. Należy wtedy wsunąć rurkę do tak aby kolnierzyk zatrzymał się na końcu nosa.
10. Ekstubować chorego przestrzegając aktualnie przyjętych technik medycznych.
11. Odrzucić rurkę. Przestrzegać procedury szczegółowych ostrzeżeń podanych w instrukcji stosowania.

Środki ostrożności.

1. Należy unikać zetknięcia z elektrodami elektrochirurgicznymi lub promieniem lasera, ponieważ PVC będzie wydzielać toksyczne dymy, bądź spowoduje zapłon otoczenia wzbogaconego o tlen.
2. Jeżeli rurka jest nasmarowana przez użyciem, sprawą zasadniczą jest sprawdzenie, czy środek smarujący nie dostał się i nie zatkał prześwitu rurki powodując w ten sposób zablokowanie wentylacji.

Ostrzeżenia.

1. Z uwagi na niebezpieczeństwo zakażenia dróg oddechowych głównie odpornymi na leczenie szczepami szpitalnymi należy przestrzegać bieżących zaakceptowanych procedur i technik medycznych.
2. Ponowna sterylizacja, bądź ponowne użycie mogą stanowić zagrożenie dla chorego.
3. Rurka przeznaczona jest wyłącznie do jednorazowego użytku.

Uwagi.

1. Opakowania z rurkami przechowywać w warunkach pokojowych.
2. Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania.
3. Nie stosować po upływie daty ważności.

Możliwe powikłania.

Przestrzeganie bieżących zaakceptowanych technik medycznych i wykonywanie zabiegu przez wykwalifikowany personel medyczny zmniejsza do minimum możliwość wystąpienia powikłań. Możliwe są następujące powikłania (nie wymieniono wszystkich powikłań): otarcia nabłonka, zapalenia zatok, nagłośni, tchawicy, oskrzeli, płuc, urazy, nosa, krwotoki z nosa, gardła, krtań.

Odpowiedzialność.

Rurki nosowo-gardłowe produkcji firmy SUMI są poddawane fizycznym, biologicznym i chemicznym badaniom. Pozwala to na ich bezpieczne użytkowanie oraz gwarantuje najwyższą jakość.

Zaleca się dokładne zapoznanie z instrukcją stosowania przed posługiwaniem się rurkami nosowo-gardłowymi.

Rurkami nosowo-gardłowymi produkowanymi przez SUMI może posługiwać się tylko wykwalifikowany personel medyczny.

Firma SUMI nie ponosi odpowiedzialności za skutki spowodowane niewłaściwym dobraniem rozmiaru lub użytkowaniem rurek nosowo-gardłowych niezgodnie z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji należy zachować rurki wraz z opakowaniem bezpośrednim.



SUMI spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
ul. Drobiarska 35, 05-070 Sulejówek, Polska
tel/fax (+48 22) 783 30 23 www.sumi.com.pl

GB

NASOPHARYNGEAL TUBES – USER'S MANUAL

These instructions for use refer to the following products:

41-2500, 41-3000, 41-3500, 41-4000, 41-4500, 41-5000, 41-5500, 41-6000, 41-6500, 41-7000, 41-7500, 41-8000, 41-8500, 41-9000

Description.

Range of sterile disposable nasopharyngeal tubes for nasal application made of polyvinyl chloride (PVC) characterized by the following features:

1. Anatomical design with properly shaped curvature.
2. Remain sterile until opening or damaging the package.

Indications.

1. Required mechanical ventilation with positive pressure.
2. Protection against aspiration.
3. Suction of secretion from trachea and bronchi.
4. Application during head, neck and mouth surgical procedures where all auxiliary equipment is to be removed from the operation area – shaped or reinforced tubes.

Symbols:



Instructions for use.

1. Check nostril size and patency.
2. Select proper tube size. Its size should correspond to a distance from the lower jaw angle to a tip of the nose.
3. Carefully remove the sterile tube from the package.
4. Make sure that the tube diameter is not bigger than the nostril diameter.
5. Moisten the tube with water or gel to facilitate insertion. Do not use any substances based on oil e.g. Vaseline.
6. Insert the tube to a right-hand hole (as the tube is designed for a right-hand nostril), and insert towards the back side of the head through the bevel to the nose root or to the septum.
7. In case of resistance withdraw the tube and then gently turn it around and try again.
8. Do not apply excessive force!
9. When the tube restores nostril patency the resistance will decrease. Then insert the tube until its flange stops on the end of the nose.
10. Extubate a patient obeying existing medical techniques
11. Dispose of the tube. Follow the detailed warning procedures given in the instructions for use.

Precautions.

1. Avoid contacts with electrosurgery electrodes or laser beam as PVC will give off toxic smoke or will cause ignition of oxygen enriched environment.
2. If the tube is lubricated before use, it is essential to check if the lubricant does not get into the tube and blocks the tube gap as it can result in the ventilation blockade.

Warnings.

1. Due to a danger of airway infection with hospital bacterial strains resistant to medical treatment, existing and accepted medical procedures and techniques should be obeyed.
2. Resterilization or reuse can be dangerous to a patient.
3. This is a disposable tube for a single use only.

Remarks.

1. Keep the tube packages in room conditions.
2. Do not use if the package is damaged.
3. Do not use after the expiry date.

Possible complications.

Obeying existing accepted medical techniques and performing a treatment by a qualified medical staff minimize danger of complications.

The following complications are

possible (not all of them are listed): epithelium abrasion, infection of sinuses, epiglottitis, trachea, bronchi, lungs, nose injury, nose, throat and larynx bleedings.

Responsibility.

The nasopharyngeal tubes manufactured by SUMI undergo physical, biological and chemical tests. It allows for safe use and guarantees the highest quality.

Read thoroughly the instructions for use before using the nasal-pharyngeal tubes.

The nasopharyngeal tubes manufactured by SUMI can be used by a qualified medical staff only.

SUMI is not responsible for the effects caused by improper selection of size or the use of the nasal-pharyngeal tubes not according to its intended use.

In case of a claim, keep the tubes together with their direct packaging.



SUMI spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
ul. Drobiarska 35 05-070 Sulejówek, Poland
Phone/fax (+48 22) 783 30 23 www.sumi.com.pl

Director Representative
for the Quality System

Zbigniew Milewski

AKTUALNY
data 23.08.22

Wydanie nr 03 Data wydania: 01.07.2017.

Issue no. 03 Date of issue: 01.07.2017

Воздуховоды носоглоточные – инструкция по применению

Настоящая инструкция распространяется на следующие изделия:

41-2500, 41-3000, 41-3500, 41-4000, 41-4500, 41-5000, 41-5500, 41-6000, 41-6500, 41-7000, 41-7500, 41-8000, 41-8500, 41-9000

Описание.

Ассортимент стерильных одноразовых воздуховодов носоглоточных для назального применения из поливинилхлорида (ПВХ) характеризуется следующими особенностями:

1. Анатомический дизайн с правильной формой изгиба.
2. Сохранять стерильность до вскрытия или повреждения упаковки.

Показания.

Искусственная вентиляция легких с положительным давлением.

Защита от аспирации.

Отсасывание секрета из трахеи и бронхов.

Применение во время хирургических вмешательств на голове, шее и в полости рта, когда из зоны операции необходимо удалить все вспомогательное оборудование – фигурные или армированные трубки.

Обозначения:

Маркировка СЕ, Стерилизовано ЭО, Без латекса, Перед применением необходимо изучить инструкцию, Внимание: прочитайте все предупреждения и меры предосторожности в инструкции по применению, Для одноразового использования, Без фталатов (включая DEHP)

Инструкция по применению.

1. Проверьте размер и проходимость ноздрей.
2. Выберите подходящий размер трубки. Его размер должен соответствовать расстоянию от угла нижней челюсти до кончика носа.
3. Осторожно извлеките стерильную трубку из упаковки.
4. Убедитесь, что диаметр трубки не больше диаметра ноздри.
5. Смочите трубку водой или гелем для облегчения введения. Не используйте вещества на основе масла, т.е. вазелин.
6. Вставьте трубку в правостороннее отверстие (поскольку трубка предназначена для правой ноздри) и расположите по направлению к задней стороне головы через скос к корню носа или к перегородке.
7. В случае сопротивления извлеките трубку, а затем осторожно поверните ее и повторите попытку.
8. Не применяйте чрезмерную силу!
9. Когда трубка восстановит проходимость ноздрей, сопротивление уменьшится. Затем вставьте трубку, пока ее фланец не остановится на конце носа.
10. Экстубация пациента в соответствии с существующими медицинскими методами.
11. Утилизируйте трубку. Следуйте подробным процедурам предупреждения, приведенным в инструкциях по применению.

Меры предосторожности.

1. Избегайте контакта с электрохирургическими электродами или лазерным лучом, так как ПВХ выделяет ядовитый дым или вызывает воспламенение среды, обогащенной кислородом.
2. Если трубка смазывается перед использованием, необходимо проверить, не попадает ли смазка в трубку и не блокирует ли щель трубки, так как это может привести к блокаде вентиляции.

Предупреждения.

Перевод соответствует оригиналу. Дрепакова А.В., специалист по регистрации ИМН, по доверенности б/н от 21.11.2022

1. Из-за опасности инфицирования дыхательных путей штаммами госпитальных бактерий, устойчивыми к медикаментозному лечению, необходимо соблюдать существующие и принятые медицинские процедуры и методы.
2. Повторная стерилизация или повторное использование могут быть опасны для пациента.
3. Это одноразовая трубка для одноразового использования.

Примечания.

1. Храните упаковки трубок в комнатных условиях.
2. Не используйте, если упаковка повреждена.
3. Не используйте после истечения срока годности.

Возможные осложнения.

Соблюдение существующих принятых медицинских методик и проведение лечения квалифицированным медицинским персоналом сводят к минимуму опасность осложнений.

Осложнениями являются:

возможны (перечислены не все): стирание эпителия, инфицирование придаточных пазух, надгортанника, трахеи, бронхов, легких, травмы носа, кровотечения из носа, зева и гортани.

Ответственность.

Воздуховоды носоглоточные производства Sumi проходят физические, биологические и химические испытания. Это обеспечивает безопасное использование и гарантирует высочайшее качество. Внимательно прочтите инструкцию по применению перед использованием носоглоточных воздуховодов.

Воздуховоды носоглоточные производства Sumi могут использоваться только квалифицированным медицинским персоналом.

Sumi не несет ответственности за последствия, вызванные неправильным выбором размера или использованием носоглоточных трубок не по назначению.

В случае рекламации сохраняйте трубки вместе с их непосредственной упаковкой.

Логотип Суми

Производитель: СУМИ общество с ограниченной ответственностью коммандитное товарищество

ул. Дробярска 35, 05-070, Сулеювек, Польша
тел./факс: (+48 22) 7833023 www.sumi.pl

Выпуск №03. Дата публикации: 01.07.2017

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ВОЗДУХОВОДЫ

Описание:

Ассортимент стерильных воздуховодов одноразового применения для использования через рот, изготовленных из полихлорвинила (ПХВ) отличаются следующими свойствами:

1. Анатомически запроецированная форма с соответствующим образом профилированной кривизны.
2. Остаются стерильными до момента открытия или повреждения упаковки.
3. Снабжены соответствующим вкладышем, который не позволяет пациенту закусить трубку воздуховода.
4. В трубке находится отверстие, позволяющее ввести катетер для аспирации из гортани, трахеи, а также нижних дыхательных путей.

Показания:

Сохранение проходимости дыхательных путей.
Обеспечение регулярного газового обмена.
Аспирация выделений из трахеобронхиального дерева.

Инструкция по применению:

Вынуть стерильную трубку из упаковки. Ввести трубку в рот пользуясь общепринятыми правилами. Применять необходимое время, не забывая о сохранении гигиенических правил и соответственно частом обмене трубки. После употребления воздуховод утилизировать.

Средства безопасности:

Неконтролируемое движение трубки может привести к обструкции дыхательных путей.

Внимание:

Упаковки надо хранить в комнатной температуре.
Не использовать в случае повреждения упаковки.
Не использовать после истечения срока годности.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Хранить при температуре 5-40° С
2. Не используйте в случае повреждения упаковки.
3. Не использовать по истечении срока годности.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Изделия, производимые компанией «СУМИ», проходят физические, биологические и химические испытания. Это гарантирует их безопасное использование и высокое качество.

Мы рекомендуем внимательно изучить инструкции по эксплуатации перед применением изделий.

Изделия, производимые компанией «СУМИ», могут использоваться только квалифицированным медицинским персоналом.

Компания «СУМИ» не несет ответственности за последствия, вызванные неправильным выбором размера или использованием изделия не по назначению, а также осложнения, связанные с неправильной техникой выполнения процедуры.

В случае предъявления претензий необходимо сохранить изделие вместе с индивидуальной упаковкой.

Общество с ограниченной ответственностью СУМИ, ул. Дробиярска 35, 05-070 Сулеювек, Польша
Тел/факс (+48 22)783 30 23 www.sumi.com.pl

Pełnomocnik Dyrektora
ds. Systemu Jakości
Zbigniew Milewski
Zbigniew Milewski

КАНЮЛИ НАЗАЛЬНЫЕ (КОМПЛЕКТ) – ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Данная инструкция относится к следующим продуктам:

43-1000F, 43-1021F, 43-1000, 43-1021, 43-1040, 43-1050, 43-1070, 43-1100, 43-1150 43-2000, 43-2021, 43-3000, 43-3021

ОПИСАНИЕ

Ассортимент стерильных комплектов назальных канюль одноразового применения изготавливается из поливинилхлорида (ПВХ) и обладает следующими характеристиками:

1. Являются стерильными до момента вскрытия или повреждения упаковки
2. Производятся в трех типах: стандартный, регулируемый и педиатрический. Стандартная длина 1500 мм и 2100 мм.
3. Изделия имеют мягкую атравматичную вилку и конусообразный коннектор для соединения с устройством, доставляющим кислород

ПОКАЗАНИЯ

Кислородная терапия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Аккуратно вынуть стерильную назальную канюлю из упаковки
2. Соедините конусообразный коннектор с устройством подачи кислорода
3. Установите назальные зубцы в носу пациента и затем установите нужную длину канюли

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Из-за опасности заражения дыхательных путей больных бактериальными штаммами, устойчивыми к лечению, следует соблюдать существующие и принятые медицинские процедуры и методы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Для одноразового применения

ЗАМЕЧАНИЯ

1. Продукт следует хранить при комнатной температуре
2. Не используйте в случае повреждения упаковки
3. Не используйте после истечения срока годности

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Назальные канюли производства компании SUMI, подвергаются физическим, биологическим и химическим испытаниям. Это гарантирует высочайшее качество продукции и ее безопасное применение. Мы рекомендуем внимательно прочитать инструкцию перед использованием изделия. Изделия производства компании SUMI должно применяться только квалифицированным медицинским персоналом. Производитель не несет ответственности за последствия, вызванные неправильным выбором размера или применением изделия не по назначению. В случае возникновения нареканий, пожалуйста, храните изделие вместе с упаковкой.

Полномочник Директора
до Систему Jakości
Zbigniew Milewski
Zbigniew Milewski

ТРУБКИ СИЛИКОНОВЫЕ – ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Показания

Силиконовые трубки разработаны для подключения к аппарату ИВЛ и к наркозо-дыхательной аппаратуре.

Инструкция по применению

Стерилизация

Продукт является многоразового использования и поставляется нестерильным. Должен стерилизоваться перед использованием. Производственную упаковку для стерилизации применять нельзя. Перед процессом стерилизации рекомендуется провести предварительную обработку силиконовых трубок: замачивание в ферментном моющем средстве при температуре 35/65° С на 10 минут,

Для первичной или последующей стерилизации рекомендуется использовать стандартный метод стерилизации изделий, изготовленных из силикона:

- АС стерилизация в автоклаве
- быстрая 136 °с в течение 4 минут
- нормальная 120 °с в течение 15 минут

Перед следующей стерилизацией трубки должны быть вымыты согласно требованиям, описанным в руководстве по эксплуатации респираторных или обезболивающих устройств.

Предупреждение

Параметры стерилизации, рекомендуемые производителем, не должны быть превышены во избежание повреждения материалов.

Перед процессом стерилизации:

1. Отсоедините трубку от устройства
2. Убедитесь, что просвет проходим
3. Стерилизуйте силиконовые трубки одним из методов, описанных выше
4. Проверьте внешнюю поверхность силиконовой трубки на предмет любых повреждений
5. Соберите силиконовую трубку на устройстве

Сборка

Во время разборки трубки не тяните трубку.

Перед отсоединением изделия от машины следует ослабить конец трубки, смонтированный на разъеме, путем повторного сжатия его на противоположных сторонах при снятии его с разъема.

Способ сборки и разборки представлен в следующей графической инструкции: (см. рисунок в оригинале инструкции).

Чтобы предотвратить конденсацию водяных паров внутри насосно-компрессорных труб, производитель рекомендует использовать ловушки для воды в цепи.

Из-за механических свойств продукта существует возможность повредить его острыми инструментами. Производитель рекомендует особое внимание уделить при использовании острых инструментов в непосредственной близости от продукта.

Меры предосторожности

Условия дезинфекции, стерилизации и хранения (например, используемый чистящий агент и его концентрация, температура, количество и продолжительность циклов) влияют на срок службы и характеристики изделий из силикона. Пользователь обязан проверять эти параметры и чистоту продуктов перед их использованием.

Из-за риска заражения дыхательных путей некоторыми больничными штаммами, следует соблюдать действующие утвержденные медицинские процедуры и методы.

Заметки

Не используйте по истечении даты продажи.

Место хранения

Товары должны храниться в оригинальной упаковке при комнатной температуре от 15 ° С до 25 ° С вдали от источников света и всех источников излучения.

Ответственность

Силиконовые гофрированные трубы производства компании SUMI проходят физические, биологические и химические испытания. Этот факт позволяет безопасно использовать их и гарантирует высокое качество.

Рекомендуется тщательно ознакомиться с инструкциями по применению перед использованием трахеальных трубок.

Силиконовые гофрированные трубки производства SUMI могут использоваться только квалифицированным медицинским персоналом.

SUMI не несет ответственности за последствия, вызванные неправильным выбором размера изделия или применением его не по назначению.

В случае претензии следует сохранить изделие вместе с упаковкой

Общество с ограниченной ответственностью СУМИ, ул. Дробиарска 35, 05-070 Сулеювек, Польша
Тел/факс (+48 22)783 30 23 www.sumi.com.pl

Pełnomocnik Dyrektora
ds. Systemu Jakości

Z. Milewski
Zbigniew Milewski